



资治通鉴

顾豫葭◎选编

天津出版传媒集团

天津人民出版社

资治通鉴

顾豫葭◎选编

天津出版传媒集团

天津人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

资治通鉴 / 顾豫葭选编. -- 天津 : 天津人民出版社, 2017.9

ISBN 978 - 7 - 201 - 12035 - 5

I. ①资… II. ①顾… III. ①中国历史 - 古代史 - 编年体 IV. ①K204.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2017)第 146968 号

资治通鉴

ZI ZHI TONG JIAN

出 版 天津人民出版社

出 版 人 黄 沛

地 址 天津市和平区西康路 35 号康岳大厦

邮政编码 300051

邮购电话 (022)23332469

网 址 <http://www.tjrmcbs.com>

电子信箱 tjrmcbs@126.com

责任编辑 刘子伯

印 刷 三河市兴达印务有限公司

经 销 新华书店

开 本 710 × 1000 1/16

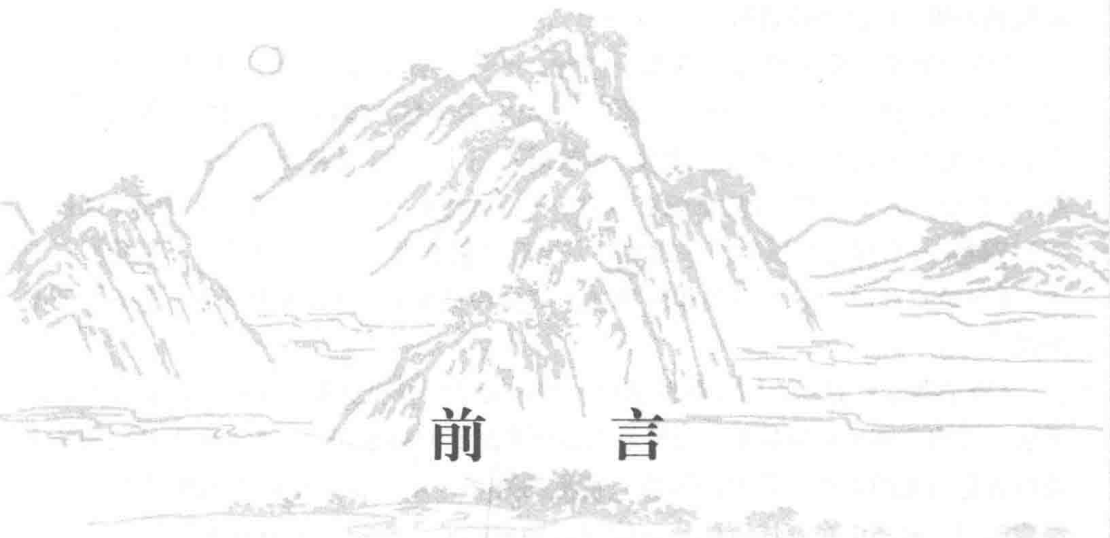
印 张 25

字 数 330 千字

版次印次 2017 年 9 月第 1 版 2017 年 9 月第 1 次印刷

定 价 49.80 元

版权所有 侵权必究



前 言

《资治通鉴》是北宋著名史学家、政治家司马光根据大量的史料编纂而成的一部编年体通史巨著，历时十九年。书中记载了上起周威烈王二十三年（公元前403年），下迄后周世宗显德六年（公元959年）共1362年的史事。备受历代统治者及文人学士兵青睐，视之为必读之书。这部书，沿着秦、汉、晋、隋、唐等统一的王朝和战国七雄、魏、蜀、吴三国、五胡十六国、南北朝、五代十国等的历史脉络，探讨期间几十个政权的兴盛衰落。编者总结出许多可以供统治者借鉴的经验教训。书名本意是“鉴于往事，有资于治道”，即以历史的得失作为鉴诫来加强统治，所以叫《资治通鉴》，简称为《通鉴》。司马光的《资治通鉴》与司马迁的《史记》并列为中国史学的不朽巨著，所谓“史学两司马”。

司马光（1019—1086），字君实，陕州夏县（今山西夏县）人。他爱好历史，出仕以后，仍治史不懈。治平三年（1066年），司马光撰成一部战国至秦共八卷本的编年史，名为《通志》，进呈宋英宗，英宗命其设局续修。此后，司马光无论在政治上如何进退沉浮，书局一直随身而设。1067年神宗即位，司马光进读《通志》，神宗以其“鉴于往事，有资于治道”，命名为《资治通鉴》。王安石行新政时，司马光竭力反对，被任命为枢密使而坚辞不就，于熙宁三年（1070年）出知永兴军（今陕西西安）。次年退居洛阳，专心编撰《资治通鉴》，至元丰七年（1084年）成书。从治平三年开局，至此共用了19年的时间。司马光的思想对中国有很大的影响，他提出的天地是万物父母，人类是万物之灵，主张各民族平等，爱护生命的主张。他的主张对中华民族的发展具有重大作用。他虽然生活在中国分裂的时期，但是他却受到各





政权和各族人民的共同尊敬。

《资治通鉴》全书分为二百九十四卷，共计三百余万字。全书按朝代分为十六纪，即《周纪》五卷、《秦纪》三卷、《汉纪》六十卷、《魏纪》十卷、《晋纪》四十卷、《宋纪》十六卷、《齐纪》十卷、《梁纪》二十二卷、《陈纪》十卷、《隋纪》八卷、《唐纪》八十一卷、《后梁纪》六卷、《后唐纪》八卷、《后晋纪》六卷、《后汉纪》四卷、《后周纪》五卷。除此之外，还有《通鉴目录》共三十卷，《考异》三十卷。《目录》和《考异》虽然相对独立于《资治通鉴》，但仍属于该书一个不可分割的部分。

《资治通鉴》是一部编年体的通史，按时间先后叙次史事，往往用追叙和终言的手法，说明史事的前因后果，容易使人得到系统而明晰的印象。《资治通鉴》中的主要内容是国家的兴亡，君主的贤愚，官吏的良莠，用以警戒皇帝吸取前朝统治者的经验教训。但书中在叙述历代统治阶级活动的同时，也叙述了各族人民的生活与斗争。《资治通鉴》全书体例严谨，前后脉络分明，语言文字也极为简练，对后世史学都产生了极大的影响。

《资治通鉴》自问世以来，深受世人推崇。为方便广大读者更顺畅地阅读本书，本书特约请众多著名学者共同努力，对原文进行精确研析，并对其进行精当翻译，追求流畅、准确、生动。希望广大读者能够通过阅读此书，颇受裨益。





目 录

周 纪

三家分晋	1
豫让复仇	7
吴起才识	9
商鞅变法	13
围魏救赵	21
客死秦国	25
胡服骑射	32
长平之战	35
毛遂自荐	39
窃符救赵	42

秦 纪

李园乱楚	50
荆轲刺秦	53
大泽起义	59
破釜沉舟	62

汉 纪

楚汉相争	67
------------	----





韩信之死	77
诸吕之变	80
飞将李广	89
大将卫青	93
巫蛊之乱	97
王莽复出	110
马皇后抑制外戚	122
宦官专权	129

魏 纪

司马懿诛曹爽	141
--------------	-----

晋 纪

桓温废立	154
淝水之战	169

齐 纪

魏迁洛阳	177
------------	-----

梁 纪

侯景之乱	189
------------	-----

陈 纪

杨坚篡周	212
------------	-----

隋 纪

杨广夺嫡	222
------------	-----





唐 纪

玄武门之变	247
贞观治道	271
中宗复辟	283
中宗和韦后之死	291
李林甫当政	301
马嵬事变	312
李辅国弄权	323
王叔文、王伾用事	330
李锜叛乱	340
甘露之变	345
唐昭宗和朱温	354

后梁纪

叔侄之争	376
承业进谏	381

后周纪

周世宗征伐淮南	384
---------------	-----





周 纪

三家分晋

【原文】

周威烈王二十三年（公元前403年）

初，智宣子将以瑶为后。智果曰：“不如宵也。瑶之贤于人者五，其不逮者一也。美髯长大则贤，射御足力则贤，伎艺毕给则贤，巧文辩慧则贤；强毅果敢则贤如是而甚不仁。夫以其五贤陵人而以不仁行之，其谁能待之？若果立瑶也，智宗必灭。”弗听，智果别族^①于太史，为辅氏。

赵简子之子，长曰伯鲁，幼曰无恤。将置后，不知所立。乃书训戒之辞于二简，以授二子曰：“谨识之！”三年而问之，伯鲁不能举其辞，求其简，已失之矣。问无恤，诵其辞甚习，求其简，出诸袖中而奏之。于是简子以无恤为贤，立以为后。

简子使尹铎为晋阳，请曰：“以为茧丝^②呼？抑为保障^③乎？”简子曰：“保障哉！”尹铎损其户数。

【注释】

①别族：从智氏宗族分出，另立族姓。





②茧丝：指敛取人民的财物像抽丝一样，不抽尽就不停止。

③保障：指待民宽厚，少敛取财物，犹如筑堡为屏障一样。

【译文】

周威烈王二十三年（公元前403年）

当初，智宣子准备立智瑶为继承人。族人智果说：“不如立智宵的好。因为智瑶比别人贤能的地方有五点，却有一点短处。他留有美髯，身材高大，是一贤；擅长射箭，驾车有力，是二贤；技能出众，才艺超群，是三贤；巧言善辩，文辞优美，是四贤；坚强果决，刚毅勇敢，是五贤。虽然有如此的贤能，但他唯独没有仁德之心。如果他运用这五种贤能去驾驭别人，而用不仁之心去力行，谁能受得了呢？如果立智瑶为后，智氏种族必遭灭门之灾。”智宣子对此置之不理。智果为了避灾，改依别族为辅氏。

赵国大夫赵简子的大儿子叫伯鲁，小儿子叫无恤。赵简子不知道立哪一个为继承人会更好，于是他把日常训诫之言刻写在两块竹筒上，分别交给两个儿子，并嘱咐道：“用心记住这些话！”过了三年，赵简子叫来两个儿子，询问他们竹筒上的内容。大儿子伯鲁说不出来，让他拿出竹筒，他说早已丢了。赵简子又问小儿子无恤，他则熟练地将竹筒上的话背出，问他竹筒在哪儿，他立即从袖中取出奉上。通过这件事，赵简子认为无恤贤能，便立他为继承人。

赵简子派尹铎去治理晋阳，尹铎请示：“您是打算让我去抽丝剥茧般地搜刮财富呢，还是把那里建为一道保障？”赵简子说：“建为一道保障。”尹铎便去整理户籍，减少交税的户数，减轻百姓的负担。

【原文】

简子谓无恤曰：“晋国有难，而无以尹铎为少，无以晋阳为远，必以为归。”及智宣子卒，智襄子为政，与韩康子、魏桓子宴于蓝台。智伯戏





康子而侮段规。智国闻之，谏曰：“主不备难，难必至矣！”智伯曰：“难将由我。我不为难，谁敢兴之？”对曰：“不然。《夏书》有之曰：‘一人三失，怨岂在明，不见是图。’夫君子能勤小物，故无大患。今主一宴而耻人之君相，又弗备，曰‘不敢兴难’，无乃不可乎！蚋、蚁、蜂、蛋^①，皆能害人，况君相乎！”弗听。

【注释】

①蛋(chài)：蛇、蝎类的毒虫的古称。

【译文】

赵简子对儿子无恤说：“晋国如果有祸乱，你不要嫌尹铎的地位低，不要嫌晋阳地方远，一定要以他那里作为依靠。”等智宣子去世后，智襄子智瑶继位当政，他与韩康子、魏桓子在蓝台饮宴。席间，智襄子戏弄韩康子，又羞辱了他的国相段规。智瑶的家臣智国听说此事，便告诫说道：“主公，您不加提防，灾祸就一定会降临啊！”智瑶说：“别人的生死祸福都取决于我。我不降灾落祸，谁还敢兴风作浪？”智国说：“并不是您说的那样。《夏书》上有这样的话：‘一个人屡次犯错，人们的怨恨往往克制着不表露出来，所以要在不显著时谨慎提防。’贤德的人要在小事上谨慎戒备，才能避免招来大祸。现在主公在一次宴会上就得罪了人家的国君和国相，事后又不加戒备，还说别人不敢兴风作浪，这恐怕不行啊！蚊子、蚂蚁、蜜蜂、蝎子都能害人，何况是国君、国相呢！”智瑶不听。

【原文】

智伯请地于韩康子，康子欲弗与。段规曰：“智伯好利而悞，不与，将伐我；不如与之。彼狃于得地，必请于他人；他人不与，必向之以兵，然后我得免于患而待事之变矣。”康子曰：“善。”使



使者致万家之邑于智伯，智伯悦。又求地于魏桓子，桓子欲弗与。任章曰：“何故弗与？”桓子曰：“无故索地，故弗与。”任章曰：“无故索地，诸大夫必惧；吾与之地，智伯必骄。彼骄而轻敌，此惧而相亲；以相亲之兵待轻敌之人，智氏之命必不长矣。《周书》曰：‘将欲败之，必姑辅之；将欲取之，必姑与之。’主不如与之，以骄智伯，然后可以择交而图智氏矣。奈何独以吾为智氏质乎！”

【译文】

智瑶向韩康子提出割地要求，韩康子不同意。段规说：“智瑶贪财好利，又刚愎自用，如果不割地给他，他一定会讨伐我们，不如答应他。他得到了土地，一定会更加狂妄，而再向别人索要；别人不给，他一定会兴兵讨伐。这样一来，我们便避开了祸患，就可以伺机而动了。”韩康子说：“好主意。”便派使臣去见智瑶，同意把一块有万户人家的土地割让给他。智瑶大喜，果然又向魏桓子提出割地要求，魏桓子打算不给他。任章问：“为什么不给呢？”魏桓子说：“他无缘无故地来要地，所以不给。”任章说：“智瑶无缘无故地强索他人领地，一定会引起其他大夫官员们的警惧，我们答应给地，他一定会骄傲。他因骄傲而轻视敌人，我们因恐惧而互相团结。用团结的队伍来对付骄傲的智瑶，智氏的命运就不会长久了。《周书》说：‘要想战胜敌人，姑且先听从他；要想夺取敌人的利益，姑且先给他一些好处。’主公不如先答应智瑶的要求，以助长他的骄横，然后我们可以选择盟友共同对付智氏，何必要单独成为智瑶的攻击目标呢！”

【原文】

桓子曰：“善。”复与之万家之邑一。智伯又求蔡、皋狼之地于赵襄子，襄子弗与。智伯怒，帅韩、魏之甲以攻赵氏。襄子将出，曰：



“吾何走乎？”从者曰：“长子近，且城厚完。”襄子曰：“民罢力以完之。又毙死以守之，其谁与我！”从者曰：“邯郸之仓库实。”襄子曰：“浚民之膏泽以实之，又因而杀之，其谁与我！其晋阳乎，先主之所属也，尹铎之所宽也，民必和矣。”乃走晋阳。

三家以国人围而灌之，城不浸者三版。沉灶产蛙，民无叛意。智伯行水，魏桓子御，韩康子驂乘^①。智伯曰：“吾乃今知水可以亡人国也。”桓子肘康子，康子履桓子之跗，以汾水可以灌安邑，绛水可以灌平阳也。绉疵谓智伯曰：“韩、魏必反矣。”智伯曰：“子何以知之？”疵曰：“以人事知之。夫从韩、魏之兵以攻赵，赵亡，难必及韩、魏矣。今约胜赵而三分其地，城不没者三版，人马相食，城降有日，而二子无喜志，有忧色，是非反而何？”

【注释】

①驂（cān）乘：又作“参乘”，陪乘或陪乘的人。

【译文】

魏桓子说：“好。”于是也把一块万户人口的土地割让给智瑶。智瑶又向赵襄子索要蔡和皋狼两处土地。赵襄子拒绝了他。智瑶勃然大怒，率领韩、魏的军队进攻赵氏。赵襄子准备外出避难，问道：“我到哪里去呢？”随从建议：“长子城最近，而且城墙坚厚完整。”赵襄子说：“百姓筋疲力尽才修好城墙，又要他们舍身入死地为我守御，谁能与我同心？”随从又说：“邯郸城仓库充实。”赵襄子说：“搜刮民脂民膏才使仓库充实起来，又因为仓库充实而让百姓送命，他们能与我同心吗？还是投奔晋阳吧，那儿是先主的属地，尹铎又待民宽厚，百姓一定会和我们同舟共济的。”于是赵襄子逃往晋阳。

智瑶、韩康子、魏桓子三家围住晋阳，引水灌城。城墙头只剩





六尺露出水面，锅灶泡在水中，青蛙四处乱跳，但百姓都没有叛变之心。智瑶巡视水势，魏桓子为他驾车，韩康子持矛居右护卫。智瑶说：“我今天才知道，水可以亡人之国啊！”魏桓子用胳膊肘碰了碰韩康子，韩康子也踩了踩魏桓子的足背——因为汾水可以灌魏国都城邑，绛水也可以灌韩国都城平阳啊！智家的谋士絺疵对智瑶说：“韩魏两家一定要反叛了。”智瑶问：“你怎么会知道？”絺疵说：“我是就人之常情而论的。我们调集韩、魏两家的军队来围攻赵家，赵氏灭亡，随后灾难必然会降临到韩、魏两家。我们约定灭掉赵氏后，三家分其地。现在，晋阳城仅差六尺就被水淹没了，城中粮绝，已经在宰马为食了，破城也是指日可待。然而，这两人不但没有高兴的表情，反而面有忧色。这不是要反叛又是什么？”

【原文】

明日，智伯以絺疵之言告二子，二子曰：“此夫谗人欲为赵氏游说，使主疑于二家而懈于攻赵氏也。不然，夫二家岂不利朝夕分赵氏之田，而欲为危难不可成之事乎？”二子出，絺疵入曰：“主何以臣之言告二子也？”智伯曰：“子何以知之？”对曰：“臣见其视臣端而趋疾，知臣得其情故也。”智伯不悛。絺疵请使于齐。

赵襄子使张孟谈潜出见二子，曰：“臣闻唇亡则齿寒。今智伯帅韩、魏以攻赵，赵亡则韩、魏为之次矣。”二子曰：“我心知其然也，恐事未遂而谋泄，则祸立至矣。”张孟谈曰：“谋出二主之口，入臣之耳，何伤也？”二子乃潜与张孟谈约，为之期日而遣之。襄子夜使人杀守堤之吏，而决水灌智伯军。智伯军救水而乱，韩、魏翼而击之，襄子将卒犯其前，大败智伯之众。遂杀智伯，尽灭智氏之族。唯辅果在。

【译文】

第二天，智瑶把絺疵的话告诉了韩、魏二人。二人齐声说道：“这





一定是小人想为赵氏游说，使主公您怀疑我们两家，从而放松对赵氏的进攻。不要相信这样的话。我们两家岂会放弃早晚就要分到手的赵氏之地，而去图谋那既危险又必不可成的事呢？”两人走后。绌疵进来，问道：“主公，您为什么把臣的话告诉他们两人呢？”智瑶吃惊地问：“你怎么知道的？”绌疵说：“刚才他们两个人见到我，便仔细地端详我，然后匆匆走开，可见他们已经知道我识破他们的心思了。”智瑶不听绌疵的劝谏，仍不肯改变主张。绌疵见状，便只好请求出使齐国。

赵襄子派遣张孟谈秘密出城，来见韩、魏二人，说道：“我听说唇亡则齿寒。现在智瑶率领韩、魏两家进攻赵家，赵家一亡，就该轮到你们两家了。”韩康子、魏桓子说：“我们也知道会这样，只怕事情还未办好而计谋先泄露了出去，那样就要大祸临头了。”张孟谈说：“计谋出自两位主公之口，只进入我一人耳中，有什么妨害呢？”于是两人秘密地与张孟谈商议，约定好起事的日子，然后便让他回城了。这天夜里，赵襄子派人杀死智军守堤官吏，决开堤口，让大水倒灌智瑶军营。智瑶军队为救水乱作一团，韩、魏两军乘机从两边杀来，赵襄子率兵从正面攻击，大败智瑶之军，杀了智瑶，又将智氏族入尽行诛灭。只有辅果一家幸免于难。

豫让复仇

【原文】

周威烈王二十三年（公元前403年）

三家^①分智氏之田。赵襄子漆^②智伯之头，以为饮器。智伯之臣豫让欲为之报仇，乃诈为刑人，挟匕首，入襄子宫中涂厕。襄子如厕心动，索之，获豫让。左右欲杀之，襄子曰：“智伯死无后，而此人欲为





报仇，真义士也！吾谨避之耳。”乃舍之。豫让又漆身为癞，吞炭为哑，行乞于市，其妻不识也。行见其友，其友识之，为之泣曰：“以子之才，臣事赵孟，必得近幸。子乃为所欲为，顾不易邪？何乃自苦如此！求以报仇，不亦难乎？”豫让曰：“不可！既已委质^③为臣，而又求杀之，是二心也。凡吾所为者，极难耳。然所以为此者，将以愧天下后世之为人臣怀二心者也。”襄子出，豫让伏于桥下。襄子至桥，马惊；索之，得豫让，遂杀之。

【注释】

①三家：指原来晋国的韩、赵、魏三家。周威烈王二十三年（公元前403年），韩、赵、魏三家共同出兵消灭了智氏，周天子只好承认三家的诸侯地位。自此，中国的历史进入了战国时代。

②漆：名词作动词，用油涂到物体上。

③委质：臣服、归附。

【译文】

周威烈王二十三年（公元前403年）

韩、赵、魏三家分了智氏的田地。赵襄子还把智伯的头颅油漆后，当作自己的饮酒器具。智瑶的臣子豫让打算为主公报仇，就假扮为受过刑罚做苦工的人，暗藏匕首，进入了赵襄子宫中的茅房里面打扫卫生。赵襄子在上茅房的时候，心里忽然感到一阵不安，就下令搜查，把豫让逮住了。赵襄子周围的人都想杀掉豫让，而赵襄子却说：“智瑶死了没有什么后人，这个人却想为他报仇，是一条真正的汉子！我以后小心戒备就可以了。”然后把豫让给释放了。豫让又把自己的全身涂成黑色，好像得了癞病一样，还吞下火炭使声音变得嘶哑，在集市上乞讨度日，就连他的妻子也没有认出他来。豫让走到一位朋友面前，朋友认出他以后大吃一惊，流着泪对他说：“以你的才能，在赵襄子手





下做臣子，必然会得到机会接近他。到时候你想做什么，还不是易如反掌？怎么能自残形体以至于此呢？用这种方式来报仇，不是太难了吗？”豫让说：“不可以！如果已经委身做他的臣子，而又找机会去杀掉他，这是对他怀有二心。我也知道自己想做的事情非常难以实现，但是我之所以坚持这么做，是要后世那些为人臣子而心怀不忠的人感到羞愧！”有一次，赵襄子出宫，豫让就埋伏在他必经的桥下。赵襄子走到桥边，所骑的马忽然受惊，就下令搜索，逮住了意图行刺的豫让，然后杀了他。

吴起才识

【原文】

周威烈王二十三年，周安王十五年（公元前403年，公元前387年）

吴起者，卫人，仕于鲁。齐人伐鲁，鲁人欲以为将，起取齐女为妻，鲁人疑之，起杀妻以求将，大破齐师。或谮^①之鲁侯曰：“起始事曾参，母死不奔丧，曾参绝之。今又杀妻以求为君将。起，残忍薄行人也。且以鲁国区区而有胜敌之名，则诸侯图鲁矣。”起恐得罪，闻魏文侯贤，乃往归之。文侯问诸李克，李克曰：“起贪而好色，然用兵，司马穰苴弗能过也。”于是文侯以为将，击秦，拔五城。起之为将，与士卒最下者同衣食，卧不设席，行不骑乘，亲裹赢^②粮，与士卒分劳苦。卒有病疽者，起为吮之。卒母闻而哭之。人曰：“子，卒也，而将军自吮其疽，何哭为？”母曰：“非然也。往年吴公吮其父疽，其父战不旋踵^③，遂死于敌。吴公今又吮其子，妾不知其死所矣，是以哭之。”

周安王十五年（甲午，公元前387年）魏文侯薨，太子击立，是为武侯。

